

E59 - The First Errand Murder

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

A racing second hand,
a shooting comet,

[00:03] ---

a pop-up doll,
and broken ceramic!

[00:05] ---

Mystery-solving logic is helpful
against people's dry hearts!

[00:08] ---

Today is an exciting first errand!
Exhilaration turns into terror!

[00:12] ---

He sees the
single truth for what it is--

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

The First Errand Murder Case

[01:51] ---

The First Errand Murder Case.

[02:22] ---

Beika Shopping Street--
First Errand Competition

[02:28] ---

I'm so glad it's sunny out!

[02:33] ---

Ugh.

[02:34] ---

Good luck!

[02:34] ---

You can do it!

[02:48] ---

Group #1 has just left Beika Park!

[02:52] ---

What place will the Junior
Detective Club's own Wataru-*kun* get?

[02:58] ---

We're counting on you guys!

[03:00] ---

Right!

[03:02] ---

Get good shots, Mitsuhiko!

[03:04] ---

You too, Genta-*kun*!

[03:07] ---

Conan-*kun*! Don't get left behind!

[03:09] ---

I won't!

[03:11] ---

Why do I have to do this too?

[03:17] ---

Kids'll be kids. Go get 'em.

[03:20] ---

Dad! Act more enthusiastic!

[03:23] ---

The shopping street has
some of your biggest clients!

[03:27] ---

Hi, there!

[03:41] ---

Why did we accept this job?!

[03:44] ---

Isn't it obvious?

[03:47] ---

So the public will love us!

We asked really hard for the job!

[03:52] ---

What? So we asked for the job?!

[03:56] ---

Got a problem with that, Conan?!

[03:59] ---

Never heard of such
a detective group...

[04:10] ---

Wataru-*kun* has just passed
the vegetable store! Oh no!

[04:13] ---

Now he can't buy a *daikon*!

What will come of this?!

[04:19] ---

The Junior Detective League was

put in charge of recording the event.

[04:25] ---

It would later be aired on local TV,
and the children would get prizes

[04:28] ---

depending on their rank.

[04:31] ---

The rules are simple.
Go alone from Beika Park

[04:34] ---

to Beika Shopping Street,
some 500 meters away,

[04:37] ---

buy the items on
the shopping list, and return.

[04:40] ---

However, no parents or onlookers
can talk to or help them--

[04:45] ---

they can only watch.

[04:47] ---

But it's actually tough.

[04:50] ---

Some kids keep coming back
to ask their mothers for help,

[04:54] ---

some kids get lost,

[04:57] ---

some buy toys and
candy for themselves,

[05:03] ---

and some spend all
their time in arcades.

[05:06] ---

Kids these days!

[05:08] ---

I can't watch this...

[05:10] ---

For sure...

[05:11] ---

You guys are kids too.

[05:17] ---

You can do it!

[05:20] ---

His group's up!

[05:21] ---

That's Hiroshi-kun;

he lives in my neighborhood!

[05:24] ---

He hasn't started yet...

[05:26] ---

Alright! Let's get 'em!

[05:29] ---

He's playing by himself?

[05:30] ---

What're you doing? Come on!

[05:33] ---

Hiroshi-kun's items are a toothbrush,
fried tofu, and a *shugi-bukuro*.

[05:38] ---

What's a *shugi-bukuro*?

[05:40] ---

You got me.

[05:41] ---

Isn't it a bag for kings,
bishops, and pawns?

[05:45] ---

That's it!

[05:47] ---

That's 'shogi'! (chess)

[05:49] ---

Geez! Maybe you should enter too!
It'd be a good match!

[05:55] ---

There he goes!

[05:56] ---

Let's follow!

[06:08] ---

Where did he go?

[06:10] ---

I don't see him anywhere...

[06:11] ---

He couldn't have gotten far.

[06:14] ---

This area is near your house, right?

[06:16] ---

That's right.

[06:18] ---

Which means that
his house is also nearby.

[06:21] ---

Maybe he--

[06:22] ---

went home?!

[06:24] ---

I didn't mean that.

Hiroshi-*kun* is a loner, right?

[06:29] ---

Yes, but...

[06:31] ---

So was I. I often

played alone, just like him.

[06:36] ---

In my own home, or nearby...

[06:40] ---

You did it!

[06:43] ---

Impressive!

[06:45] ---

Ayumi-*chan*. Does he often

play alone around here?

[06:50] ---

The empty lot!

He's always playing there!

[06:54] ---

Let's check it out!

[07:01] ---

There he is!

[07:03] ---

Hiiiya!

[07:07] ---

Geez, not again!

[07:16] ---

He disappeared again...

[07:20] ---

A bicycle track!

[07:22] ---

It's fresh, and suddenly gets deeper.

It must've gotten heavier.

[07:27] ---

In other words, Hiroshi-**kun*

**got on the back of it...*

[07:32] ---

Conan-*kun*!

[07:33] ---

Where are you going?!

[07:35] ---

Wait for us!

[07:39] ---

Where to, Hiroshi-*kun*?

[07:41] ---

Let me think...

[07:51] ---

Bye bye!

[07:52] ---

Bye!

[08:05] ---

Hello!

[08:13] ---

There he is!

[08:14] ---

It's him!

[08:17] ---

He waved and ran off...

[08:21] ---

Is he playing a joke on us?

[08:23] ---

I don't think so...

[08:28] ---

An abandoned building?

What was he doing here?

[08:33] ---

Playing by himself again?

[08:37] ---

He finally made it.

[08:39] ---

He sure is troublesome.

[08:41] ---

He's finally at the shopping street!

Will he be able to do his errands?

[08:47] ---

First is the toothbrush!

[08:51] ---

Oh no! He has to buy

the toothbrush here!

[08:54] ---

Maybe he's gonna get

the fried tofu first?

[09:05] ---

This is hopeless.

[09:07] ---

Oh, Hiroshi-kun...

[09:25] ---

What the... Someone cut this!

[09:28] ---

What're you doing,

Conan?! Let's go!

[09:32] ---

Right!

[09:37] ---

A stationery shop?

[09:39] ---

What's he buying here?

[09:41] ---

One *shugi-bukuro*, please!

[09:44] ---

Sure thing!

[09:47] ---

Here you are. That'll be 200 yen.

[09:50] ---

That's a *shugi-bukuro*?!

[09:53] ---

Wow, Hiroshi-*kun*!

[09:54] ---

It was pure luck.

[09:56] ---

Only two left! What will he do?!

[09:59] ---

Here you are.

[10:00] ---

Thank you!

[10:17] ---

Hiroshi-*kun*! Look out!

[10:22] ---

Hey!

[10:23] ---

We won't make it!

[10:25] ---

Alright!

[10:28] ---

Go!

[10:37] ---

That was close...

[10:41] ---

No way! I put the side brake on!

[10:44] ---

That rope and this car!

What's going on?!

[10:48] ---

Where's Hiroshi-*kun*?

[10:49] ---

Oh, crap!

[10:51] ---

Did we lose him again?!

[10:53] ---

It's because you weren't filming!

[10:56] ---

It's because you weren't!

[10:57] ---

What?!

[10:58] ---

Is someone out to get
Hiroshi-kun?!

[11:01] ---

Hey! Conan!

[11:03] ---

What is it?!

[11:04] ---

Let's find Hiroshi-kun!

[11:20] ---

This is Hiroshi's Yaiba figure!

[11:22] ---

But where is he?!

[11:24] ---

He finally started his errands!

[11:26] ---

No!

[11:27] ---

He treasures this figure.

It's weird for him to just leave it here.

[11:32] ---

Then where did he go?

[11:35] ---

I don't know!

[11:36] ---

But he didn't go of his
own accord! He was taken!

[11:40] ---

He was kidnapped!

[11:42] ---

What?!

[11:43] ---

By who?!

[11:44] ---

I don't know! But someone tried
to kill him in fake accidents!

[11:49] ---

But they failed twice, so then--

[11:53] ---

That's bad!

[11:55] ---

He'll be killed!

[11:57] ---

Let's call the police!

[11:59] ---

But this is just a theory!

[12:02] ---

I'm not sure they'd believe us...

[12:04] ---

What should we do then?

[12:06] ---

First, let's find Hiroshi-kun!

[12:08] ---

Then we can call the police!

I hope I'm wrong, though...

[12:35] ---

No luck!

[12:36] ---

He's not that way, either!

[12:37] ---

Maybe we should go to the cops...

[12:40] ---

Wait! If he is being targeted, then why?!

[12:45] ---

Maybe that'll tell us where he is!

[12:49] ---

Genta. Mitsuhiko. Play back all
your footage of Hiroshi-kun!

[12:57] ---

Did they tape something suspicious?

[13:00] ---

I didn't notice anything...

[13:03] ---

Me neither...

[13:06] ---

No! Go back a little!

[13:10] ---

Go back more!

[13:22] ---

Play that part again and pause it!

[13:30] ---

That's it!

[13:31] ---

Huh?

[13:32] ---

What did you find?

[13:34] ---

Look closely. In Genta's camera,
he looks like he's waving at us...

[13:41] ---

...but in Mitsuhiro's camera--

[13:42] ---

What is this?

[13:44] ---

A curb mirror?

[13:45] ---

So Hiroshi-*kun* was waving at this?

[13:49] ---

Exactly.

[13:50] ---

More precisely, at a reflection
of something in this mirror.

[14:06] ---

The window!

[14:07] ---

Ah! Now I get it!

[14:09] ---

He was waving to
someone in that window!

[14:13] ---

That's right.

He didn't stop here to play.

[14:17] ---

He had some kind of reason!

[14:21] ---

But what does that have to do
with him being kidnapped?

[14:26] ---

That's what we're checking.

[14:32] ---

Looks like I'm right!

[14:35] ---

Hiroshi-*kun*'s hat!

[14:37] ---

Does that mean he's inside?

[14:40] ---

Danger- Building Demolition

[14:42] ---

The demolition is today!
We don't have much time!

[14:47] ---

Alright! I'll go in alone...

[14:49] ---

Let's go, Junior Detective League!

[15:04] ---

Careful-- the floor is fragile.

[15:12] ---

Doesn't seem to be in here...

[15:16] ---

Let's check upstairs!

[15:17] ---

No Entrance

[15:21] ---

We can't go any further.

[15:23] ---

That means nobody's upstairs.

[15:25] ---

We can go downstairs, though!

[15:28] ---

A basement?!

[15:35] ---

Do you think he's down here?

[15:37] ---

Hiroshi-kun! Are you there?

[15:39] ---

It's too dark to see anything...

[15:45] ---

Hiroshi-kun!

[15:52] ---

A dead guy!

[15:54] ---

Is Hiroshi-kun dead too?!

[15:58] ---

It's alright. He's alive.

[16:02] ---

An anesthetic!

[16:04] ---

So he was kidnapped and
brought here... by the killer!

[16:07] ---

But what is a dead body doing here?

[16:10] ---

And why Hiroshi-kun?

[16:14] ---

The killer planned to make the
murder look like a demolition accident.

[16:21] ---

The first floor was fragile;
if any debris fell during the demolition,

[16:28] ---

the basement would be wrecked.

That was the plan.

[16:32] ---

But then Hiroshi-*kun* showed up.

[16:37] ---

Hello!

[16:40] ---

Judging from his actions, I doubt
he witnessed the actual murder.

[16:46] ---

But the killer didn't
know how much he saw.

[16:50] ---

So they ran ahead
to the shopping street--

[16:59] ---

--but failed.

[17:01] ---

The killer eventually decided
to fake his death too.

[17:07] ---

That's right.

[17:09] ---

You're pretty smart
for a couple of kids.

[17:13] ---

But this is the end.

[17:16] ---

Oh no!

[17:27] ---

He's going to kill us too!

[17:29] ---

No way!

[17:31] ---

This can't be happening!

[17:32] ---

No!

[17:36] ---

What's taking them so long?

[17:39] ---

Hiroshi-*kun* isn't back yet, either.
What could they be doing?

[17:43] ---

Probably loitering around
somewhere. Kids'll be kids.

[17:49] ---

Let's get this done quickly.

[18:00] ---

No good. It won't budge.

[18:01] ---

I don't wanna die down here!

[18:05] ---

Mommy!

[18:07] ---

Ayumi-*chan*! Calm down!

[18:08] ---

This is all because you
wouldn't call the police!

[18:12] ---

But you're the one
who wanted to come in here!

[18:16] ---

Yeah, but--

[18:21] ---

An earthquake?!

[18:22] ---

No! The demolition's started!

[18:39] ---

It's all over!

[18:40] ---

It's hopeless!

[18:42] ---

Mommy!

[18:52] ---

Running water? Could it be?

[18:55] ---

We might survive, guys!

[19:07] ---

Stop worrying!

They'll come back! Kids'll be kids!

[19:11] ---

But what if something bad
has happened to them?!

[19:15] ---

Let's look for them!

[19:17] ---

Stop pulling so hard!

[19:21] ---

What's that sound?

[19:39] ---

How did you...

[19:41] ---

Surprised?

[19:42] ---

You shouldn't underestimate us!

[19:44] ---

We're the Junior Detective League!

[19:46] ---

Too bad, Mister.

[19:48] ---

We should've been crushed
along with that dead body,

[19:52] ---

but thanks to the weak support struts,
the basement wall crumbled.

[19:57] ---

Luckily, it led right
into an underground tunnel...

[20:19] ---

Mister! You have another store, right?

[20:23] ---

That's great!

[20:27] ---

Fried tofu and one toothbrush, please!

[20:45] ---

What?

[20:46] ---

What's going on?

[20:48] ---

Oh! That was your
convenience store, wasn't it?

[20:52] ---

That's right.

[20:55] ---

A dirty stockbroker tricked me,
and I racked up more debt

[20:59] ---

than I could ever pay off,
and my family ran out on me.

[21:04] ---

It was that
stockbroker that I killed.

[21:10] ---

My store was
repossessed and shut down.

[21:15] ---

It wasn't as popular as stores
on the shopping street--

[21:18] ---

it would be quickly forgotten.

[21:21] ---

But Hiroshi-*kun* remembered it!

[21:23] ---

He came to buy from

your store for his first errand!

[21:30] ---

Hello!

[21:31] ---

He did...

[21:34] ---

The very same Hiroshi-*kun
*that you tried to kill...

[21:37] ---

I'm sorry, little boy! Forgive me!

[21:41] ---

Conan-kun!

[21:43] ---

What're you guys doing?!

[21:45] ---

A huge victory for the
Junior Detective League!

[23:17] ---

Wow! That's what happened? Good job!

[23:23] ---

I guess kids'll be kids. How boring.

[23:27] ---

Guess I'll have a bath, some booze,
and get some shut-eye!

[23:31] ---

Dad!

[23:34] ---

Oh? Where's Hiroshi-kun?

[23:36] ---

He disappeared again?

[23:38] ---

There he is!

[23:44] ---

What were his last two things again?

[23:46] ---

Um, fried tofu and--

[23:47] ---

A toothbrush!

[23:49] ---

Alright! Let's go,
Junior Detective League!

[23:55] ---

What the heck am I doing?
Why am I stuck doing this?

[24:02] ---

What're you looking at, Conan-kun?

[24:04] ---

I was watching that
apartment's veranda.

[24:11] ---

She jumped off!

[24:13] ---

This was a murder!

Meaning the most suspicious person is--

[24:18] ---

--the guy on the phone
who told her not to jump.

[24:22] ---

But how could he do it
from so far away?!

[24:25] ---

The Illustrator Murder Case

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The Illustrator Murder Case.

[24:46] ---

Next Conan's hint:

[24:49] ---

Contact Lens Set.

[24:51] ---

Next episode is a little grown up.

[24:53] ---

Conan-kun, you're not allowed to see that.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee